



## Luxembourg International Rowing Club

LIRC, B.P. 56, L-5201 Sandweiler

**Application for participating in Beginner's Training**

**Antrag auf Teilnahme an der Anfängerausbildung**

**Demande de participation à la session débutants**

THIS APPLICATION MUST BE FILLED AND SIGNED **BEFORE** GETTING IN ANY BOAT!

DIESER ANTRAG IST **VOR** ANTRITT DER **ERSTEN RUDERFAHRT** AUSZUFÜLLEN UND ZU UNTERSCHREIBEN!

CETTE DEMANDE DOIT ETRE COMPLETE ET SIGNE **AVANT LA PREMIERE SORTIE** EN BATEAU!

|   |  |
|---|--|
| I/ich/je, Ms/Mme/Frau/Herr/Mr/M.<br>(Name/nom) :  |  |
| My e-mail address/ Meine E-Mail-Adresse/<br>mon adresse courriel :  |  |
| Contact person in case of an incident/ in Notfällen<br>benachrichtigen/personne à contacter au cas d'un<br>incident |  |

:

(If under 18 years, this form must be co-signed by a parent

Für unter 18-Jährige muss ein Erziehungsberechtigter mit unterzeichnen.

Si moins de 18 ans, ce formulaire doit être co-signé par un parent.)

wish to join the Luxembourg International Rowing Club's Beginner's Training./

möchte an der Anfängerausbildung des Luxembourg International Rowing Club teilnehmen./

désire participer au cours d'initiation à l'aviron du Luxembourg International Rowing Club.

Beginner's training – fee 50 €(students: 25 €)

Anfängerkursgebühr 50 €(Studierende: 25 €)

Cotisation pour l'initiation à l'aviron 50 €(étudiant(e)s : 25 €)

*Beginners may try out rowing for a period of 2 weeks before paying the training fee.  
Nichtmitglieder dürfen vor dem Beitrittsantrag zwei Wochen lang gratis zur Probe rudern.  
Initiation possible pendant 2 semaines avant inscription définitive.*

You can pay the fee in cash or by bank transfer/  
Barzahlung oder Überweisung /Payment en espèces ou par virement

**Bank account/Bankverbindung/Compte bancaire :**  
**LU06 0030 5682 4452 0000 (BGL) BIC : BGLULL**

Please mention your name when paying and state "Beginner's training (year)".

Bitte geben Sie auf der Überweisung Ihren Namen und „Beitrag Anfängerausbildung (Jahr)“ an.

Veuillez indiquer sur le virement votre nom ainsi que « cotisation initiation (année) ».

## **LIABILITY RELEASE FOR BEGINNERS' TRAINING IN THE LUXEMBOURG INTERNATIONAL ROWING CLUB**

I am a confident swimmer, and warrant that I am able to swim at least 15 minutes in rowing clothes. I understand that rowing has a potential risk of damage and injury. I understand the Luxembourg International Rowing Club, its Supervisors and/or members, will not be responsible for any injuries I sustain as a result of participation in this sport.

By my participation in Beginner's training, I agree to release and hold harmless Luxembourg International Rowing Club a.s.b.l., its Supervisors and/or members personally, from any and all liability associated with my participation, to the fullest extent permitted by Luxembourgish law.

I agree to familiarize myself with the club rules posted on the outside of the club caravan and on the club web site. I agree to follow the supervisor's instructions.

If I fail to do so wilfully, I personally agree to pay any and all damages to club equipment caused by my actions.

## **HAFTUNGSAUSSCHLUSSEKLRÄRUNG FÜR DIE ANFÄNGERAUSBILDUNG IM LUXEMBOURG INTERNATIONAL ROWING CLUB**

Ich bin ein sicherer Schwimmer und in der Lage, in Ruderkleidung 15 Minuten lang zu schwimmen.

Ich nehme zur Kenntnis, dass beim Rudern Schäden und Verletzungen auftreten können. Es ist mir bekannt, dass weder der Luxembourg International Rowing Club noch seine Ausbilder oder Mitglieder für Verletzungen haften, die ich mir bei der Ausübung dieses Sports zuziehe.

Ich erkläre, den Luxembourg International Rowing Club a.s.b.l. als solchen sowie seine Ausbilder und Mitglieder als natürliche Personen von allen Haftungsansprüchen im Zusammenhang mit meiner Beteiligung am Rudern freizustellen, soweit dies nach luxemburgischem Recht möglich ist.

Ich verpflichte mich, mich mit der Ruderordnung vertraut zu machen; die am Wohnwagen des LIRC und auf dessen Web-Seiten eingesehen werden kann.

Ich verpflichte mich ferner, die Anweisungen der Ausbilder zu befolgen.

Unterlasse ich dies vorsätzlich, verpflichte ich mich, dem LIRC den daraus entstandenen Schaden zu ersetzen.

## **CLAUDE DE NON-RESPONSABILITE POUR L'INITIATION A L'AVIRON AU LUXEMBOURG INTERNATIONAL ROWING CLUB**

Je soussigné(e) déclare être nageur confirmé et capable de nager au moins 15 minutes en tenue de sport/aviron. Je reconnais que des dommages et des blessures ne sont pas à exclure pendant l'aviron. Je reconnais que ni le Luxembourg International Rowing Club, ni ses entraîneurs ou ses membres sont responsables pour les blessures que je puis me contracter pendant l'exercice de ce sport. Je déclare exempter le Luxembourg International Rowing Club a.s.b.l. ainsi que ses entraîneurs et ses membres en tant que personnes naturelles de toute responsabilité concernant ma participation à l'aviron, dans la mesure dans laquelle le permet la loi luxembourgeoise.

Je confirme de m'initier au règlement de l'aviron que je peux consulter dans la caravane ou sur le site web du LIRC. Je m'engage à suivre les instructions des entraîneurs. Si je m'en abstiens de façon intentionnelle, je m'engage à indemniser le LIRC du dommage qui en résulte.

|                       |  |                                    |
|-----------------------|--|------------------------------------|
| Place/Ort/<br>Lieu :  |  | Signature(s)/Unterschrift(en):     |
|                       |  | Beginner/Anfänger(in)/ débutante : |
| Date/Datu<br>m/date : |  | Parent/Erziehungsberchtigte(r) :   |
|                       |  |                                    |

# LIRC

## Data entry sheet/ Daten-Erfassungsblatt/ Fiche de saisie des données

Your data will be used exclusively for internal communication inside LIRC.

Ihre Daten dienen ausschließlich zur internen Kommunikation im LIRC.

Vos données seront utilisées exclusivement aux fins de la communication interne du LIRC.

|   |  |
|---|--|
| Sheet no./Blatt Nr./fiche n°  | (leave blank/frei lassen/laisser vide)   |
| Second name/Nachname/nom de famille   |  |
| First name(s)/Vorname(n)/prénom(s)  |  |
| Nationality/Nationalität/nationalité  |  |
| Date of birth/Geburtsdatum/date de naissance  |  |
| Address/Anschrift/adresse:  |  |
| street + no. / Straße + Nr. / rue + n°  |  |
| Postal code/PLZ/code postal   |  |
| City/Stadt/ville  |  |
| Country/Land/pays   |  |
| Telephone/Telefon/téléphone:  | Please mark no. to be used by an *. Zu verwendende Nr. mit * kennzeichnen. Marquer n° à utiliser par un *. |
| Private/privat/privé  |  |
| GSM   |  |
| My e-mail:<br><i>By providing my e-mail, I understand and agree that said e-mail address will be disclosed to club members.</i> |  |
| IN CASE OF EMERGENCY, PLEASE CALL THIS PERSON:  | NAME:<br>TELEPHONE NUMBER:   |
| Rows since (year)/rudert seit (Jahr)/fait l'aviron depuis (an)  |  |
| FOR COMMITTEE USE ONLY:   | FOR COMMITTEE USE ONLY:  |
| LIRC member since/LIRC-Mitglied seit/membre du LIRC depuis (year/Jahr/an)   |  |
| Cox/Steuermann/barreur  | (To be filled by the committee: yes/no)  |
| Single scull/Einer/skiff  | (To be filled by the committee: yes/no)  |
| Supervision/Aufsicht  | (To be filled by the committee: yes/no)  |